

## ROMA - TREFFEN

c/o Romane Aglonipe e.V.

Djevdet Berisa

Ricklinger Stadtweg 67

30459 Hannover

[info@roma-treffen.de](mailto:info@roma-treffen.de)

[www.roma-treffen.de](http://www.roma-treffen.de)

<http://romatreffen.wordpress.com>

### DOKUMENTATION

#### Gelem, Gelem

Hymne der Roma, Text nach Marcel Courthiade, Fundcioni Romani Baxt, Tirana von der Gruppe "Romano Dives" u.a. gesungen

(nach einem Hinweis von Nicolaus von Holtey, pax christi, Freiburg, 2001)

#### Gelem, Gelem

Gelem, gelem, lungone dromensar  
maladilem baxtale Rromensar  
Ah, Rromallen kotar tumen aven?  
E caxrensar bokhale çhavensar?

Lange Wege bin ich gegangen  
Glückliche Roma habe ich getroffen  
Ach, ihr Roma, woher kommt ihr?  
Mit euren Zelten, mit euren Kindern, die  
hungern?

R.: Ah, ah, Rromallen, ah, ah, çhavallen

R.: Ach, ach, Roma! Ach, ach, ihr jungen  
Männer.

Sàsa vi man bari familia  
murdardas la i kali lègia  
saren çhindas, vi Rromen vi Rromnien,  
  
vi cikne çhavorren.

Ich hatte eine große Familie  
die schwarze Legion hat sie ausgelöscht.  
Alle sind sie getötet worden, Männer und  
Frauen  
mit ihnen sogar die kleinen Kinder.

Putar Devilla te kale udara  
te šaj dikhav kaj si me manuša.

Öffne, oh Gott, deine schwarzen Tore  
Damit ich sehen kann, wo die Meinen  
sind.

Palem ka dzav lungone dromensar  
te ka phirav baxtale Rromensar.

Wieder werde ich lange Wege gehen  
Und ich werde mit glücklichen Roma  
wandern.

Opre Roma, isi vaxt akana  
Ušten sa e sundaleske Rroma.  
O kalo muj ta c kale jakha

Ach Roma, jetzt ist der Augenblick  
Erhebt euch, ihr Roma der ganzen Welt.  
Das dunkle Gesicht und die dunklen  
Augen

Kamava len sar e kale drakha.

ich liebe sie, so wie die schwarzen  
Trauben.